



# MSLU Literature and Creative Projects

Dr. Ekaterina Pokholkova  
Dean of Translation and Interpreting Faculty  
Associate Prof. of Oriental Languages Department  
Moscow State Linguistic University (MSLU), Russia  
May 29-30, 2018, CIUTI General Assembly  
[sirotina\\_e79@mail.ru](mailto:sirotina_e79@mail.ru)



# Partners & Sponsors

- Universities in CIS countries
- Intergovernmental Foundation for Educational, Scientific and Cultural Cooperation (IFESCCO)
- The Institute for Literary Translation
- State Library for Foreign Literature named after M. I. Rudomino
- Foreign Literature Journal “Inostrannaya Literatura”
- The United Nations Information Centre in Moscow
- Russian State Library
- Cultural centres of CIS countries in Russia
- Eurasian Peoples' Assembly
- Johannes Gutenberg University Mainz (JGU), Faculty of Translation Studies, Linguistics, and Cultural Studies
- Silk Road Universities Network



# International Forums for Young Literary Translators

## CIS and SCO Languages and Cultures Dialogue in the 21<sup>st</sup> century

- 8 International Forums in Tajikistan, Azerbaijan, Kazakhstan, Kirghizia, Russia and Belarus (since 2010)
- Publications: 6 volumes of literary translation by students of MSLU and CIS Universities
- Sponsors: Intergovernmental Foundation for Educational, Scientific and Cultural Cooperation; The Institute for Literary Translation



# Relay Translation of Fairy Tales MSLU- JGU

- Co-project with Johannes Gutenberg University Mainz
- Co-sponsored by DAAD
- Translation of the fairytales from 20 languages into
- relay languages (Russian and German) and further to the 3<sup>rd</sup> language
- Project dedicated to the 30<sup>th</sup> anniversary of the partnership of MSLU and JGU
- Result: 3 Volumes of fairytales (trilingual version)



## Contests

- **3<sup>rd</sup> Eurasian Literary Festival** of festivals Liff-2018:  
5 MSLU students won translation prize (May 24-28, 2018, Sochi)
- **International Contests on Intercultural communication** hosted by MSLU in 2017, 2018 and sponsored by Foreign Literature Library and Institute for Literary Translation (main prize — trip to Glasgow)
- **1<sup>st</sup>-10<sup>th</sup> Essay and Creative Writing Contest** among Korean Language Department students of Russian Universities (10 Contests since 2007) together with the Moscow State Lomonosov University funded by Literature Translation Institute Korea (KLTI)



## MSLU Intensive courses and MA Degree Program

- Short term courses and summer school of literary translation (2017, 2018)
- Literary translation master degree program (to be launched in September 2018)
- Co-related with master degree program on audio-visual translation (to be launched in September 2018)



# Summary

Project	Partners&Sponsors	Budget (per year in USD)
8 International Schools for Literary Translators in Tajikistan, Azerbaijan, Kazakhstan, Russia and Belarus (2010-2018) Result: 6 volumes of literary translations	Universities in CIS countries Intergovernmental Foundation for Educational, Scientific and Cultural Cooperation (IFESCO) The Institute for Literary Translation, Russia	32 000
Relay Translation of Fairy Tales Result: trilingual version of every fairy tale (original language-relay language (Russian/German-further translation)	Johannes Gutenberg University Mainz (JGU), Faculty of Translation Studies, Linguistics, and Cultural Studies German Academic Exchange Service, DAAD	In process
The III Eurasian Literary Festival of Festivals Liffit-2018 Result: 5 MSLU students won the translation prize	Eurasian Literary Festival of Festivals Liffit in Sochi	2500
International Contest on Intercultural communication (2017, 2018) Trip to Glasgow (travel expenses, 2018)	State Library for Foreign Literature named after M. I. Rudomino Institute for Literary Translation Alumni Association	2000
Essay and Creative writing Contest among Korean Language Department students of Russian Universities (10 Contests since 2007)	Moscow State Lomonosov University Literature Translation Institute Korea (KLTI)	5 000
Short-term courses and MA program for Literary Translation (to be launched in September 2018)	MSLU Foreign Literature Journal "Inostrannaya Literatura"	State budget
Poetry and Essay and translation contest (WRICOS)	Silk Road Universities Network, Hankuk University of Foreign Studies	In process
Special Volume dedicated to Korean literature «The Tree with Deep Roots»	Literature Translation Institute Korea (KLTI) Foreign Literature Journal "Inostrannaya Literatura"	16 000